

Metin Çetin

Ananas 2

İki Dilli ve Koordineli

İstasyon Çalışmaları
Stationenarbeit

Zweisprachiger Sach- und Sprachunterricht

Türkisch-Deutsch



İki Dilli Koordineli Konu Ve Dil Çalışmaları

İçindekiler / Inhaltsverzeichnis



Okulda / In der Schule



Sonbahar / Der Herbst



Bir yıl / Durch das Jahr



İlkbahar / Der Frühling



Çiftlikte / Auf dem Bauernhof



Duyularımız / Unsere Sinne

Zu dem Arbeitsheft

Die in den Richtlinien beschriebenen Aufgaben des muttersprachlichen Unterrichts stellen zentral heraus, dass das muttersprachliche Lernen das Deutschlernen unterstützt und der muttersprachliche Unterricht mit dem Regelunterricht inhaltlich und methodisch koordiniert werden soll (vgl. übergreifende Richtlinien zum muttersprachlichen Unterricht. MfSWF NRW, 2000 – Kapitel 1.3/1.5 S. 9-12).

In diesem Zusammenhang sollen die Themen und die Lerninhalte des muttersprachlichen Unterrichts in der Familiensprache mit den Lerninhalten, Methoden, Lern- und Arbeitstechniken des Regelunterrichts in Einklang gebracht werden.

Deshalb wurde dieses Arbeitsheft nach Prinzipien des Konzeptes „koordiniertes, zweisprachiges Lernen“ vorbereitet. Die Themen sind mit den Themen des Regelunterrichts vernetzt und die Lerninhalte wurden teilweise zweisprachig bearbeitet.

Darüber hinaus beruhen diese Materialien auf den Grundlagen der offenen Unterrichtsformen sowie Stationen- und Freiarbeitsformen.

Offene Unterrichtsformen sowie Lernen an Stationen und Freiarbeitsaufgaben bieten den Kindern folgende Möglichkeiten:

- Selbstständigkeit und eigenverantwortliches Lernen,
- Lesen und Verstehen,
- Markieren,
- Schreiben,
- Recherchieren,
- Präsentieren,
- Zusammenarbeiten wie Partnerarbeit, Gruppenarbeit, Plenumarbeit,
- Basteln,
- Plakate erstellen etc.

Hiermit möchte ich mich für die Korrektur- und Optimierungsarbeit bei Frau L. Cakar-Winkel und Frau Monika Lüth herzlich bedanken.

Für die großzügige Unterstützung von Frau Inge Thul bin ich ihr sehr verbunden.

Ön Açıklama

Sizlerin de bildiği gibi, anadil dersinin, içine dönük, kendi dört duvarı arasında kalmış, yaşamın gerçeklerinden kopuk, Alman sınıflarında uygulanan yeni çalışma/öğrenme metod ve tekniklerinden uzak, kordinesiz bir biçimde yürütölme çabası, günün gerçekleriyle uyuşmamaktadır.

Bu düşünceden hareketle yeni öğrenme - öğretme medotları ve yeni çalışma tekniklerini araştırmak, bulmak, organize etmek ve uygulamak bir zorunluluk haline gelmiştir.

Elinizdeki bu defter “iki dilli ve koordineli öğrenme” konsepti çerçevesinde ve açık ders tarzı prensiplerine göre hazırlanmış olup, konular ve çalışma materyalleri öğrenciler tarafından uygulandıktan sonra yayınlama aşamasına geçilmiştir.

AÇIK DERS (Offener Unterricht) NEDİR?

Açık ders tarzı denince, istasyon çalışmaları, serbest çalışma, haftalık ders planı, atölye çalışmaları ve projeler akla gelir.

Açık ders, sınırları önceden çizilmiş, klasik anlamda cepheden (Frontalunterricht), öğretmen merkezli bir ders tarzı değildir. Aksine değişken ve geniş bir çalışma ve öğrenme zeminine dayandırılmış, hem öğretmenin hem de öğrencilerin “DENGELİ AKTİF” olduğu bir ders tarzıdır.

Burada öğretmen yeni bilgileri değişik metodlarla aktaran bir aracı olmanın yanısıra, yönlendirici bir rol de oynar. Böylesi bir ders tarzında:

- çocukların çalışma tempoları,
- bireysel öğrenme kapasiteleri,
- bireysel seçme özgürlükleri,
- yetenek ve becerilerinin gelişmesi,
- sosyal davranış ve iletişim yeteneklerinin öğrenilmesi,
- ikili ve grup çalışması alışkanlıklarının kazanılması
- v.b.

çok önemli bir yer tutar.

Açık ders ayrıca öğrencileri;

- düşünmeye, araştırmaya,
- yapmaya, üretmeye ve ürettiklerini sunmaya,
- yazmaya, okumaya,
- yaşamın gerçeklerine uyum sağlamaya,
- soyut değil, somut öğrenmeye teşvik eder.

Örneğin: Bisiklet sürmek sadece teoride, bilgiler okunarak öğrenilmez. Bisiklet sürmek aynı zamanda aktif bisiklet sürerek öğrenilir.

Bu ders şekline Maria Montessori’nin “bana, kendi kendime öğrenmeye ve uygulamaya yardım et” ilkesi bir rehberdir.

DeFTERin oluşumuyyla ilgili

DeFTERdeki konular iki dilli ve Alman sınıflarında işlenen konularla paralel ve bağlantılı olarak, açık ders esesları temelinde “istasyon ve serbest çalışma/öğrenme” tekniklerine göre hazırlanmıştır.

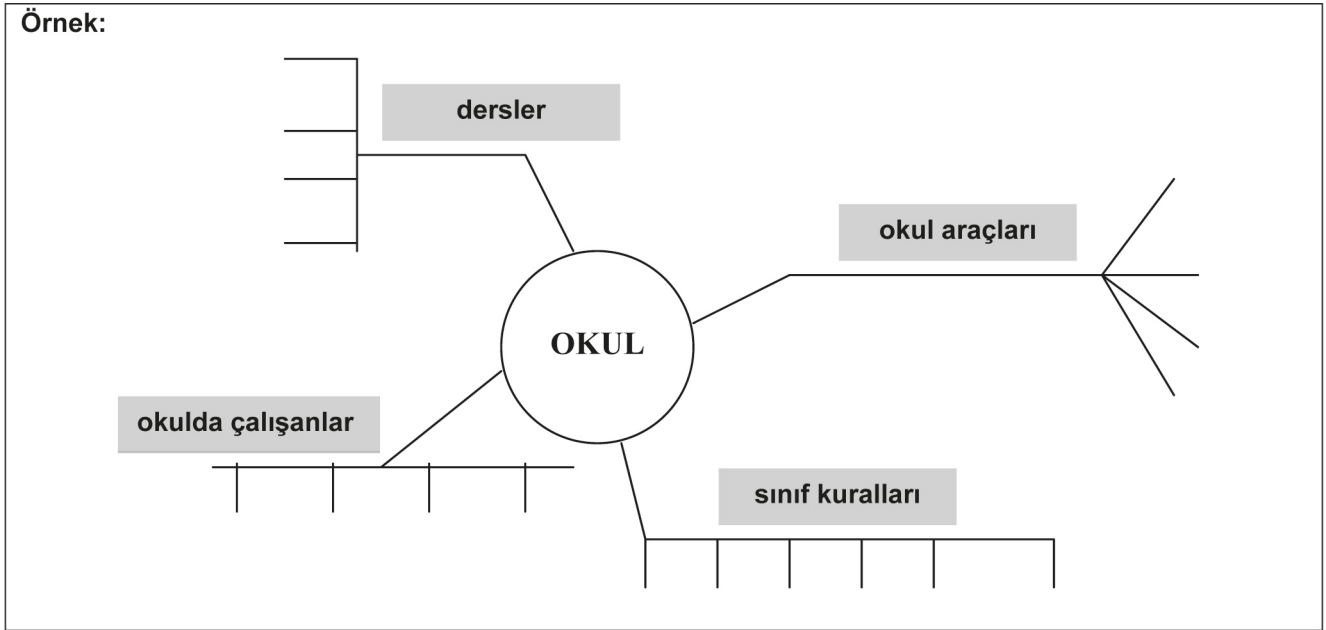
DeFTER iki bölümden oluşuyor.

Birinci bölümde belirli konular “istasyon/durak çalışmaları” şeklinde hazırlanmış. İkinci bölümü ise, daha çok değişik konular içeren serbest çalışma (Freiarbeit) malzemelerinden oluşuyor.

Doğaldır ki çok çeşitli öğrenme ve öğretme metodları vardır. Bu deFTERdeki öğrenme ve öğretme metodu üç aşamada ele alınabilir.

1. Birinci etapta öğrencilerin konuyla ilgili önceden bildikleri, duydukları ve düşünceleri aktifleştirilir, konuya duyarlılıkları canlandırılır.

Bu aşamada **Mindmap(bilgi toplama dosyası)** çalışma tekniği tercih edilebilir. Diyelim ki, konumuz **OKUL**. Öğrenciler okul ile ilgili ön bilgilerini aşağıdaki şemada olduğu gibi sunabilirler. Bu etap süre olarak çok kısadır.



Öğretmen ya bu şemayı tahtaya çizer, öğrenciler önce konu ile ilgili üst başlıkları bulurlar ya da bu şema çalışma kağıdı olarak dağıtılır. Öğrenciler ise bu çalışma kağıdını kendi başlarına veya eşleriyle doldururlar. Sonuçlar daha sonra plenumda çok kısa sunulur.

2. İkinci etapta öğrenciler alt başlıkları bulmaya çalışır. Öğretmen yeni bilgileri sunar. Konu derinleştirilir. Bu aşamada çalışma araçları genişler. **Kitaplar, resimler, nesneler, folyeler, v.b.** gibi araçlardan yararlanılır.
3. Üçüncü etap ise transfer aşamasıdır. Yeni öğrenilen, derinleştirilen bilgiler; değişik metod ve çalışma teknikleriyle uygulama ve alıştırmaya aşamasına geçer. Bu etapta genellikle öğrenciler aktiftir. Kendi kendine öğrenme ve çalışma sorumluluğuyla (selbstverantwortliches Arbeiten und Lernen) kazanılan bilgilerin kalıcılığı sağlanır. Buradaki çalışma ve öğrenme tekniği “istasyon/durak çalışmaları” şeklinde olabilir.